



# LA BELUGA

Bulletin du Club Occitan de Noisy Le Grand - Marne La Vallée

Association n°W932003580 régie par la loi de 1901 - Siret n°79037061300016  
30, Rue du Clos - 93 160 Noisy-Le-Grand - Tel : **06 75 80 56 17** cluboc.noisy@gmail.com

Directeur de la publication et rédaction : Patrice ROQUES

Mise en page : Evelyne Lagriffoul

**Estiu de 2023**

**Bulletin N° 117**

## Editorial

L'actualitat quotidiana es confla de crimis atròces. Los mediàs, ambe lor culte de l'immediatesa, fan encara mai pròchas aquestas òrras realitats, sens comptar las rets socialas, escampador dels òdis de tota mena.

La noveltat, plan lanhosa, es qu'aquesta brutalizacion s'espandís contra personas que cresiam aparadas per lor estatut e lor importància socialas : pompièrs assalits pendent lors intervencions, mètges e infirmiers escotelats dins lors espitals e, aquò passa l'òsca, lo professor Samuel Paty escapitat per aver ensenhat la libertat d'expression...

Ara aprenèm agarridas contra elegits, conses de comunas quitament pichonas, fins a una ataca odiosa contra un membre de la familha del President de la Republica...

Las vidas sociala e politica poirián atal venir empoisonadas per una violéncia qu'alanda camin a fòrças escuras qu'espèran per arribar a punt mannat.

Mas rebutar la violéncia es lo fondament de tota vida democratica e sociala - manca la lucha contra un poder dictatorial qu'impausariá un asserviment dels ciutadans.

En defòra d'aquesta situacion, la violéncia pòt, al contrari, comprometre la legitimitat d'una causa justa.

**Vocabulari** : confle = rempli - l'immediatesa = l'immédiateté - òrre = horrible - una ret = un réseau un escampador = un réservoir - òdi = haine lanhós = inquiétant - s'espandir = se répandre cresiam = impft. de *creire* = croire - assalir = assaillir un mètge = un médecin - aquò passa l'òsca = c'est le comble - escapitar = décapiter - ara = maintenant una agarrida = une agression - un elegit = un élu un conse = un maire - quitament = même fins a = jusqu'à - poiriá = pourrait - atal = ainsi alandar = ouvrir - a punt mannat = au bon moment rebutar = rejeter - manca = sauf - la lucha = luta = la lutte - un asserviment = un asservissement un ciutadan = un citoyen - defòra = dehors - pòt = peut

Aquò vòl pas dire que devèm renonciar a la fòrça : fòrça de nòstras idèas, de nòstra conviccion e de la determinacion que nos animan.

Perque, coma ditz un poèma emblematic de l'occitanisme\*, per aparar de mans nusas nòstra identitat occitana multipla, pasibla e dobèrta, *avèm decidit d'aver rason*.

Patrici Roques (*dialècte occitan lengadocian*)

\* Poèma de Rotland Pecot / Roland Pécout (Ed. IEO, 1969).

**Vocabulari** : aparar = défendre - de mans nusas = à mains nues

\*\*\*\*\*

## AGENDÀ del Club occitan

Amassadas **1 dijòus de 2 per mes de 19 oras a 22 oras.**

sala George Sand, alèia George Sand,  
93160 NOISY-LE-GRAND

RER linha A 4 direccion Marne-la-Vallée  
a 200 mètres de l'estacion RER "Noisy-Champs"

(*cap d'activitat a la MPT del Champy*  
*pendent las vacances escolaras de l'Iscla-de-França*)

**Vocabulari** : l'amassada = l'assemblée - dijòus = jeudi  
un mes = un mois - cap de = pas de

\*\*\*\*\*

**Somari** : p.1 : Editorial - p.2-3 : poèmas de Gui Matieu :  
*Darrièrei paraulas d'òc ; Un conte de Loïsiana ;*  
*Coma d'agaças ;* de Victor Hugo : *Deman, d'ora, quand*  
*blanquejarà la campanha*  
Las lectures de *La Beluga* : *De rusca e d'ombra*  
p.4 : Michel Barriac : *Camila, lo fabre de Complibat*  
p.4-5 : Antologia permanenta : Marcèla Delpastre,  
*Saume pagan XLIII*  
p.6 : Del costat de las associacions amigas  
L'Aper'òc, cors dins la Talvera parisenca  
47ena Universitat Occitana d'estiu a Nimes  
22ena Universitat occitana d'estiu de La Guèpia (82)  
Rencontres occitans de Provença  
p.7 : 49ena Escòla occitana d'estiu de Vilanuèva d'Òut (47)  
Ajudatz las librariás occitanas - Adesion al Club Òc  
p. 8 : Publicitats

\*\*\*\*\*

*de Gui Matieu : (occitan provençal)*

## Darrièrei paraulas d'òc

En ralumant mon telefonet m'avise qu'aqueste n°, que sabe pas de cu es, m'a sonat aquest après dinnar e m'a laissat dos messatges. Cu sarà mai ? E perqué ? Escote. Es una frema de mon temps, la coneisse ben mai sabiáu pas qu'aviá mon numero de telefonet. E de qué me ditz ? Que son vesin ven de morir. Aquèu d'aquí perèu lo coneisse ben, eriam dins la mema classa, a l'escòla dau vilatge, Siam restats amics.

darrièrei = darrièras = dernières  
sabe = je sais - cu = qui  
una frema = una femna = une femme  
sabiáu = sabiái = je savais  
un vesin = un voisin - aquèu d'aquí = celui-là  
perèu = aussi - eriam = nous étions  
siam = sèm = nous sommes

Fasiá pron de temps que l'aviáu plus vist mai m'era estat dich qu'aquestei darrièrs temps disiá de lònga que l'enterrament venent sariá lo sieu. Se ne manquèt de gaire que piquèsse just, fuguèt lèu plegat !  
E vaquí qu'es sa vesina que me l'apren, me precisa l'endrech, lo jorn e l'ora deis obsèquis. E de qué me ditz mai, aquesta brava frema ? Qu'an pensat a ieu, qu'amarián que i digue una orason funèbra en provençau, que veson res d'autre per lo faire !

fasiá = impft. de *far / faire*  
pron = pro = assez  
dich = dit - picar = toucher  
fuguèt = il fut - lèu = bientôt  
plegar = plier  
digue = diga = subj. prés. de *dire*  
res = degun = personne (ren = rien)

Dise pas de non, mai totara aurai gaire mai qu'aquestei dichas d'adièu per emplegar ma lenga, amb d'amics, amb de mòrts !

totara = bientôt  
emplegar = employer

\*\*\*\*\*

## Un conte de Loïsiana

Lo cineaste estatunian Les Blank filmèt a l'entorn de 1980 lei musicians cajuns e zidecòs de Loïsiana, aqueste territòri que Napoleon vendèt ais Estats Units. A l'epòca d'aquela venda se parlava francés en Loïsiana, una tèrra qu'era poblada de francofònes fòrabandits dau Canadà per leis Anglés. A la fin dau sègle XX negres e blancs de Loïsiana lo parlavan encara e èran fiers de dire que « Ici on parle Français ». L'escrivián ben gròs sus de panèus au bòrd dei rotas. E ben segur que sei cançons èran sovent en francés, un francés arcaïc. Un d'aquelei musicians cantaires que Les Blank enregistrèt li fai aqueste cònte que vos vou dire.

estatunian = étasunien (des EUA / USA)  
fòrabandir = bannir

Son dos amics, inseparables coma lei dets de la man. Començan de se faire vielhs, de pensar a l'au delà. Amarián ben de saupre de qu'es que leis espèra ailà. Son totei dos braves e bons coma lo pan, segurs d'anar au Paradís, empacha pas qu'amarián de saupre.

un det = un doigt  
saupre = saber = savoir  
esperar = attendre  
ailà = là - bas - anar = aller  
far pache = promettre  
ailamondaut = là-haut

Fan pache que lo premier que crebarà vendrà contar a l'autre coma se passa ailamondaut.

E ven lo jorn qu'un dei dos fai lo grand saut ! Es recegut coma un rèi au Paradís, n'es ravis ! Demanda a Sant Peire l'autorisacion de tornar dire aquò a son colèga. Lo sant òme pòu ren refusar au paure musician que vèn tot contar a-n aquèu qu'es restat sus tèrra.

recegut = recebut = reçu

- Mon amic, li fai, ai doas novèlas per tu. Per començar te vou dire qu'au Paradís se li dança e fai de musica de lònga, de lònga ! Fasèm qu'aquò !

de lònga = sans arrêt  
fasèm = nous faisons  
jogar = jouer

- A ! Aquò es una bona novèla ! E l'autra ?

- T'esperan deman per jogar dins l'orquestra !

\*\*\*\*\*

## Coma d'agaças

Regarda me l'agaça ! Regarda me la coma sauteja sus l'èrba !  
Un brot dins lo bèc, sauteja. Sauteja mai e s'envòla.  
Revèn, sauteja, s'aganta mai un brot d'èrba, lo tèn dins son bèc e  
s'envòla.  
Vai, vèn, vòla, sauteja. Se'n vai, per anar m-onte ? Vai te'n saupre !  
Se'n vai sus un aubre, plus luenh, que i quilha son nis.

Brot a cha brot fai son nis.  
Fai coma nòstrei vielhs que peira a cha peira montavan de muralhas de  
peira seca per se faire de bancaus qu'i podían retenir un pauc de tèrra  
sus lei pendas de nòstrei còlas.  
E aquí, tant la tèrra èra paura, qu'au moment dei recòrdas i acampavan  
que de parpèlas d'agaças !  
Mai sariá ti qu'un vanet, un vanet de lentilhas, n'èran contents !  
E sautejavan sus lei dralhòus, en s'entornant a l'ostau !

Regarda me l'agaça, te dise ! Fai coma leis aujòus !

\*\*\*\*\*

## *Demam, d'ora, quand blanquejarà la campanha...*

Demam, d'ora, quand blanquejarà la campanha,  
M'enanirai. Sabe que me vas esperar.  
Passarai per lei bòscs, passarai la montanha.  
Pòde plus luenh de tu mai de temps demorar.

Caminarai leis uelhs fixats sus mei pensadas,  
Defòra veirai ren, entendrai ges de bruch,  
Solet, l'esquina plegada, lei mans crosadas,  
Triste, e lo jorn per ieu serà coma la nuech.

Regardarai pas mai l'aur de l'error que tomba,  
Que dau costat d'Harfleur lei velas que se'n van,  
E s'un còp arribat, pausarai sus ta tomba  
Un brot de verboisset 'mé quauquei flors dei champs.

## **Victor Hugo, *Les Contemplations* (1856)**

*revirat per Gui Matieu*

NDLR : poèma dedicat per Hugo a sa paura filha *Léopoldine* negada dins  
Seine a Villequier, en 1843, dins sos 19 ans de temps.

\*\*\*\*\*

## **Las lecturas de La Beluga**

### ***De rusca e d'ombra***

Veni de tornarmai legir lo libreton escrit pel **Gui Matieu** « De rusca e d'ombra ».

Es un poèma màger sus l'avenidor de l'òme coma una  
recèrca d'una esperança possibla. Davant, a l'encòp, la  
beutat e la dura realitat de la vida... « Te vaquí agolopat de  
mistèri ».

Sul camin del poèta, las pèrlas son getadas. Un fum de  
pèrlas de las bèlas que lusisson coma una meditacion dins  
lo silenci dels mots semenats. Sèm vertadièrament sus un  
camin d'interpelacion :

\*\*\*\*\*

**Vocabulari** : una agaça = une pie  
sautejar = sautiller  
un brot = un brin  
agantar = attraper  
onte = où - quilhar = dresser

una pèira = une pierre - cha = après  
un bancau = bancal = une terrasse (de culture)  
una còla = une colline - una recòrda = une  
récolte - acampar = ramasser  
una parpèla d'agaça = une paupière de pie = un  
presque rien - un vanet = un petit van pour  
vanter/venter céréales et lentilles  
un dralhòu = un sentier

un aujòu = aujòl = un aïeul, un ancêtre

**Vocabulari** : d'ora = tôt - blanquejar =  
blanchir  
s'enanar = s'en aller - sabe = je sais  
demorar = rester

caminar = cheminer, marcher  
ges = pas - lo bruch = le bruit  
l'esquina = le dos

l'error = le crépuscule  
una vela = une voile  
lo vertboisset = le houx

dedicar = dédié - paura = (ici) = décédée  
negar = noyer  
lo temps = (ici) l'âge

- « te vaquí l'escumenjat de la rason »,
- « escampas tei paraulas (aquelei sòrgas d'espèr)  
a totei lei vents de la foliá... coma de fundamentas ».

Mercé al Gui que nos mena « a la crotz d'aquelei camins  
que vòlon plus portar ton ombra » mas que tròba lo vam  
de balhar « d'alas a tei idèias... que fan taca sus  
l'eternitat ».

ClaudiAssemat

08/05/2023

## **de Michel Barriac, Camila, lo fabre de Complibat**

*Un remembre personal qu'es tanben un microdocument etnologic sus la vida vidanta dins lo Roèrgue de bèl temps a...*

Quand anavi a l'escòla a Complibat, a miègjorn, aimavi plan agachar lo fabre trabalhar.

Camila, lo fabre, èra un òme bèl e aviá una gròssa votz que me fasiá un briat paur. Pr'aquò Camila me fascinava, mas lo fintavi far de luenh. Cal dire que tot vestit de negre davant un grand fuòc semblava un diable. Portava un fotral de davantal de cuèr negre. Fasiá cramar un fuòc bèl qu'atissava en tirant fòrt sus una cadena qu'activava un fotralàs de bolzet.

Ieu, aimavi quand, de sa man esquèrra, amb d'enòrmas tenalhas, preniá dos tròces de fèrre que metiá al mièg del fuòc. Los tornava sortir totes roges e los pausava sus l'enclutge, tot en los mantenent amb de tenalhassas. Puèi, amb un martelàs dins sa man drecha, tustava, tustava. A cada còp, de belugas gisclavan. Los dròlles espaurugats se sauvavan. Aquò fasiá rire Camila. Quand aviá pro tustat, chimpava los fèrres al cap de sa tenalha dins una barrica plena d'aiga. L'aiga semblava bolhir. E suspresa, quand tornava sortir lo tot, los dos fèrres ne fasián pas pus qu'un. Èran coma sòudats. Per ieu, aquò èra magic. Camila èra un masc !

Aimavi tanben lo veire ferrar de buòus. Començava per metre lo buòu al trabalh. Lo cap de la bèstia èra mantengut dins una sòrta de jog. Li passava doas correjas jol ventre e amb un torn la soslevava per que poguèsse pas tròp remenar. Puèi li estacava una pata. Amb una sòrta de cotèl copava la còrna bruta e netejava lo pè.

Puèi Camila anava quèrre lo fèrre caud que pausava sul pè. Aquò cramava un briat e aquò sentissiá pas tròp bon. Lo buòu remenava, deviá aver mal ! Aital lo fèrre repausava sul dejós del pè. Puèi Camila o fasiá téner en enfonzant de clavèls longs. Lo buòu tornava remenar. L'òm passava a una altra pata. Las quatre patas ferradas, la bèstia tornava a la bòria ont, junta amb una altra, fasiá lo trabalh d'un tractor. Per ieu, Camila èra un òme extraordinari !!!

**Vocabulari** : Complibat = Compolibat, vilatge d'Avairon  
agachar = regarder - lo fabre = le forgeron  
un fotral = un foutu, un gros  
un davantal = un tablier  
atissava = impft. d'*atissar* = exciter  
una cadena = une chaîne - un fotralàs = un énorme - un bolzet = un soufflet de forge

esquèr = gauche - lo mièg = le milieu  
l'enclutge = l'enclume  
una tenalha = une tenaille  
drech = droit - tustar = frapper  
cada = chaque  
una beluga = une étincelle  
gisclar = jaillir  
espaurugar = effrayer  
chimpar = tremper  
un masc = un sorcier

un buòu = un bœuf - lo trabalh = le travail (installation pour soulever les bêtes)  
mantengut = maintenu - un jog = un joug  
una correja = une courroie - poguèsse = subj. impft. de *poder* = pouvoir - remenar = bouger - netejar = nettoyer

quèrre = chercher  
deviá = impft. de *dever* = devoir  
lo dejós = le dessous  
un clavèl = un clou  
una bòria = une ferme

\*\*\*\*\*

## **ANTOLOGIA PERMANENTA**

### ***Laus de la man***

Entre tot lauvarai la man. Cinc dets. Lo ponh barrat, l'ausèl que duerm, emb la testa jos l'ala.

Cinc dets. Lo ponh que se despleja coma 'na ala, la fuelha de mai. L'ausel que se des - velha. La testa, las pautas, lo bec. La man viventa. Te lauvarai.

La man que se duerbe e s'estend vers l'aubre e vers lo pan, vers l'ombra e lo solelh, e la chalur dau fuec.

**Vocabulari** :  
lauvar = lausar = louer, faire l'éloge  
un det = un doigt  
lo ponh = le poing  
barrat = fermer - l'ausel = aucèl = l'oiseau  
duerm = il dort  
desplejar = desplegar = déployer  
se duebre = se dobrís = s'ouvre

La man qu'es facha per prener lo pan de la poncha daus dets, lo rasim sus la branca, e lo cròs de la man per culhir l'aiga entre las peiras.

Tot çò que se beu, tot çò que se minja. E per portar au còrs çò que lai vai. Te lauvarai.

La man qu'es facha per maniar la terra, per levar la gleva e per la trabalhar, per semenar lo blat dins los perfums de la darriera. Ma man, te lauvarai.

La man qu'es facha per prestir lo pan, l'argiu e la charn tendra. Que sap tener, que sap portar.

Que fai montar lo grum de la grana vi-venta, e lo panier de las cliças ; e lo plaser dau còr coma 'na flamba. Que sap bastir, que sap flatar.

Que sap defendre sa vita, lo ponh barrat sus lo coteu. E que se duebre sus la femna.

La man dura coma la raïç, coma la pèira. E que coneis charn contra charn la doçor de la femna e la chalor dau sang, la peu umana.

La man qu'arresta lo taureu, que reten lo chavau. E que ne garda pas lo vent.

La man sabenta. Que fòrma lo gatge, e que ne'n fai tot çò que chau. La man poderosa sus la vita e sus la mòrt. Qu'embraça l'aubre o be l'amor.

La man que fai, la man que sap, la man que tròba. Poderosa sus l'avenir e la memòria.

T'ai lauvat, man de l'òme. Te lauvarai d'enguera. Quand te pausas sus la seda dau ciau e lo miralh de l'aiga, quand t'enduermes dins lo bonaür,

quand te levas per la cridada, quand te dreças per la dolor, quand te juntas per la pregiera,

quand te juntas emb l'autra man, la man de l'autre, que fas un liam entre dos còrs, d'una arma a l'autra. Te lauvarai, te lauvarai d'enguera.

Quand laïssas 'nar las mans que te teniàn sus questa terra, e que tombas dins lo temps mòrt.

**Marcèla Delpastre (1925 – 1998)**

Poèma XLIII, *Saumes pagans* (dialecte lemosin)

Edicions de l'IEO / Novelum

Colleccion *Messatges*, (1974)

NDLR : avèm servat la disposicion tipografica e la grafia de l'edicion de 1974.

la poncha = la pointe

lo rasim = le raisin

lo cròs = le creux

beu = boit

lai = y

semenar = semer

lo blat = le blé

la darriera = l'automne

prestir = pétrir

l'argiu = l'argile

la charn = la carn = la chair

lo grum = le grain

una cliça = clissa = claiè

flatar = caresser

la raïç = la racine

lo chavau = lo caval = le cheval

sabent = savant

lo gatge = le panier

chau = cal = il faut

poderós = puissant

l'aubre = l'arbre

d'enguera = encore

la seda = la soie

lo ciau = lo cèl = le ciel

lo miralh = le miroir

la cridada = l'appel, la criée

juntar = joindre

la pregiera = la prière

emb = amb = avec

un liam = ligam = un lien

l'arma = l'âme

questa = aquesta = cette

saume = psaume

pagan = païen

\*\*\*\*\*

## Del costat de las associacions amigas

La **Felibrejada annala de Cèus / Sceaux** (Nauts - de - Seina) se tindrà del 23 al 25 de Junh. Lo programa detalhat serà comunicat mai tard : servatz la data !

**Vocabulari** : annal = annuel - naut = haut  
servar = réserver

\*\*\*\*\*

### **Cors d'occitan a París – Ciutat APER'ÒC**

se debanan **cada dimars**, de 19 a 21 oras,  
a l'Espaci Maurici Solignac,  
local de la **Fédération des Aveyronnais  
d'Ici et d'Ailleurs (FAIA)**  
44 carrièra Gabriel Lamé 75012 París  
m<sup>ò</sup> Cour Saint Emilion

Per prene contacte : [www.occitanparis.com](http://www.occitanparis.com)  
maile : [lucanni@wanadoo.fr](mailto:lucanni@wanadoo.fr) e [liliane.zand@sfr.fr](mailto:liliane.zand@sfr.fr)

**Vocabulari** : dimars, dimarç = mardi

\*\*\*\*\*

## 47 ena Universitat occitana d'estiu a Nimes

**7 - 11 de julhet a Nimes** a l'Ostal diocesan  
(Maison diocésaine) 6 rue Salomon - Reinach  
Tematica d'ongan : *Vira vira la lenga*  
*Politicas lingüísticas*  
Conferéncias, estagi de lenga, talhièr de l'energia  
e del temps...

Concèrts : Eric Fraj, Malavalisc, duò Cabifòl  
Un passa - carrièra serà menat per l'associacion  
*Rivatges*.

De notar en dubertura, lo 7 de julhet, doás conferén-  
cias en francés, a l'Auditorium – Mediatèca Jean  
Bosquet:

**La République et les langues** per Michel Launay  
(14 h)

**Pourquoi et comment sauver les langues de France**  
per Michel Feltin - Palas

Entressenhas e contacte : site [ieo30.org/marpoc](http://ieo30.org/marpoc)  
maile : [marpoc30@gmail.com](mailto:marpoc30@gmail.com)

[ieo-gard30@gmail.com](mailto:ieo-gard30@gmail.com)

Tel 04 66 76 19 09 06 32 19 92 67  
(diluns 14 h - 18 h, dimars e dijòus 15 - 18 h)

**Vocabulari** : ongan = cette année - un talhièr = un atelier  
un passa - carrièra = un défilé - la dubertura = l'ouverture  
una entressenha = un renseignement

\*\*\*\*\*

## 22ena Universitat occitana d'estiu de La Guèpia 11-15 de julhet

L'associacion *Lenga Viva* vos convida a la Guèpia en  
Roèrgue, a la confluéncia dels rius *Viaur* e *Avairon*.

Al programa, forraborra (es de completar) : estagis de  
lenga e cultura ambe lo CFPO, dança, cant, ragga e rap  
en occitan, violon, acordeon, jòcs pels dròlles, projec-  
cions de cinemà e convèrsas cada jorn a 14 h 30,  
talhièrs diversès per adultes e dròlles, conferéncias,  
animacions... e balèti grand lo 14 de julhet a 21 h sul  
fieiral de La Guèpia ambe lo grop *Bombes 2 bal*  
Entressenhas : <https://www.facebook.com/laguepia>  
<http://www.lengaviva.com/>

Maile : [universitat.laguepie@gmail.com](mailto:universitat.laguepie@gmail.com)

Tel : 06 25 21 18 99

**Vocabulari** : convidar = inviter - un riu = une rivière  
forraborra = pèle - mêle - lo CFPO = Centre de Formation  
Professionnelle en occitan - lo fieiral = le foirail



\*\*\*\*\*

## Rencòntres occitans de Provença

**24-26 o 27-30 de julhet**

engimbrats per l'IEO / CREO Provença

Se farà al Centre Le Kaly - Sant Miquèu de Chalhòl /  
Saint Michel de Chaillol 05260

En riba dau **Pargue Nacionau**, au pè dau **Bescaume  
deis Escrins**, sus la *Vau de Champsaur*, ambe vistas  
meravilhosas sus lo Massiu dau *Devolui* e la valada dau  
*Drac*.

2 sesilhas :

**1) diluns 24, dimars 25, dimècres 26 de julhet**

**2) dijòus 27, divendres 28, dissabte 29, dimenge 30  
de julhet.**

Fin dels *Rescontres* lo dimenge 30 a 14 h.

Cada jorn, talhièrs de lenga, de cant, e sus l'environament.  
Balètis cada serada.

Per las doás sesilhas, l'*Escoleta* pels dròlles a comptar  
de 6 ans : activitats e banh lingüistic.

Preséncia de la Librariá occitana de l'*Espaci occitan de  
Gap*.

Contactes : tel 06 81 33 87 94 – maile [ieopaca@orange.fr](mailto:ieopaca@orange.fr)

**Vocabulari** : engimbrar = organiser  
la riba = la rive, la lisière - dau = del - lo pè = le pied  
lo bescaume = le balcon - la vista = la vue  
la valada = la vallée - una sesilha = une session  
un balèti = un bal

\*\*\*\*\*



## La 49<sup>ena</sup> Escòla occitana d'estiu de Vilanuèva d'Òut (47)

se debanarà del 13 al 19 d'agost al licèu l'Oustal.

Per far viure l'occitan amassa : la lenga a posita de tot.a.e.s !

Talhièrs d'aprendissatge de la lenga en immersion, per adultes, dròlles e adolescents, per tres dialèctes : gascon, lengadocian, lemosin.

Conferéncias, cada ser balèti.

Pels dròlles, l'*escoleta d'estiu* ambe activitats diversás (5 a 9 ans), pels adolescents l'*Escòl'ado* ambe activitats lingüisticas, jòcs esportius, jòcs de lenga... (10 a 16 ans)

Participacion "a la carta" : una jornada o mai, tota la setmana...

Per l'albergament e los repaisses sus plaça, reservacion necessària.

Entressenhas, tarifas e inscripcions :

[www.eoe-oc.org](http://www.eoe-oc.org)

@escolaoccitanadestiu

[oeo@wanadoo.fr](mailto:oeo@wanadoo.fr) - tel : 05 53 41 32 43

**Vocabulari** : Òut = Òlt = le Lot - l'estiu = l'été  
se debanar = se dérouler - agost = août  
amassa = ensemble - a posita = à portée  
un talhièr = un atelier - un dròlle = un enfant  
un jòc = un jeu - esportiu = sportif  
la setmana = la semaine - l'albergament = l'hébergement

\*\*\*\*\*

## Ajudatz las librariás occitanas

A Tolosa, la librariá *Occitania* prepausa sus plaça e per correspondéncia, un fons occitan fòrça ric.

Catàlog sus demanda :  
[librocc31@aol.com](mailto:librocc31@aol.com) - Facebook  
Librerie occitane  
46 carrièra del Taure/rue du Taur  
31000 Tolosa  
tel 05 61 21 49 00  
Per las comandas : 05 63 67 31 78  
(del diluns al dissabte  
10-12 / 14- 18 oras)



\*\*\*\*\*

A Lemòtges, la *Librariá Occitana*, veirina de l'IEO (Institut d'Estudis Occitans del Lemosin) prepausa dempuèi 1984 libres, musica, DVD occitans. Es tanben un lòc de rencontres e d'animacion.

Catàlog en linha, comandas de passar sus [libraria-occitana.org](http://libraria-occitana.org) - tel 05 55 32 06 44



\*\*\*\*\*

### ADESION al Club Occitan per 2023

L'escotisson es de 10€ per una persona e 15€ per un coble. Cal mandar lo chèc al clavaire :  
Joan-Maria Bou, 20 rue de Conflans  
94220 Charenton-le-Pont  
amb

nom : .....

pichon nom : .....

adreça : .....

adreça maile : .....

Un còp per trimèstre (a quicòm prèp)  
recebètz per la Tela nòstre bulletin *La Beluga*.  
Mercés de tot còr per vòstre interès e vòstras remarças.  
Se volètz recebre pas pus nòstre bulletin,  
basta nos o dire a l'adreça [cluboc.noisy@gmail.com](mailto:cluboc.noisy@gmail.com)

**Vocabulari** : a quicòm prèp = à peu près  
la Tela = la Toile, Internet - basta = il suffit de

\*\*\*\*\*

## PUBLICITATS

### L'occitan sul net

	<b>television occitana</b> <a href="http://www.octele.com">www.octele.com</a>
---	--

e


1840 camin de Campanier - 30900 Nimes tel : 06 11 35 49 13 <a href="mailto:te.ve.oc30@gmail.com">te.ve.oc30@gmail.com</a> <a href="http://www.teveoc.com">www.teveoc.com</a>

\*\*\*\*\*

<b><i>La Tuta d'òc</i></b> , <i>librariá de l'IEO 31</i> per tot trobar sus la cultura occitana : libres, CD, DVD, accessòris... La <b>Tuta</b> es dubèrta del dimars al dissabte 11h - 14h e 15h - 19h - <i>Ostal d'Occitània</i> 11 carrièra Malcosinat - 31000 Tolosa tel : 05 61 12 30 53 - metrò e parcatge Esquirà maile/corric : <a href="mailto:latutadoc@ieo31.com">latutadoc@ieo31.com</a> Site : <a href="http://www.latutadoc.com">www.latutadoc.com</a>
--

\*\*\*\*\*

Lo mensual provençal d'informacion bilingüe <b><i>Aquò d'Aquí</i></b> Abonament per una annada : 29 euròs Estrangièr : 37 euròs per chèc de mandar a Pascaline Barthélémy 20 baloard Bonniot - 13012 Marselha Maile : <a href="mailto:aquodaqui@laposte.net">aquodaqui@laposte.net</a> Podètz visitar lo site Internet d' Aquò d'Aquí sus : <a href="http://www.aquodaqui.info">http://www.aquodaqui.info</a> i trobatz articles de legir, entrevistas d'escotar, films de veire, e una letra setmaniera per multiplicar l'informacion e afortir lo debat.
---

\*\*\*\*\*

### Revista **Cascalhs**

de l'associacion *Parlars d'aici*

97 rue du Royal 30410 Meyrannes  
Informacions, jòcs e subretot poèmas  
e novèlas en lenga nòstra

Abonament per una annada 15 euròs.

Contacte : [cani7@orange.fr](mailto:cani7@orange.fr) e tel 04 66 24 19 88

Site : [parlars-d-aici.dreamwidth.org](http://parlars-d-aici.dreamwidth.org)

e radiò : radiò16 tabò per la lenga

\*\*\*\*\*

### L'Ostal del Libre d'Orlhac (Aurillac)

**l'Ostal del Telh (Pôle occitan),**

1 rue Jean Moulin 15000 AURILLAC

tel : 04 71 43 33 69 / 07 69 19 93 03

maile : [contact@decouvertes-occitanes.fr](mailto:contact@decouvertes-occitanes.fr)

<http://www.decouvertes-occitanes.fr>



\*\*\*\*\*

### ***L'espaci occitan de Gap***

21 carrièra de l'Imprimariá / rue de l'Imprimerie  
05000 GAP, present dempuèi mai de vint ans a Gap,  
prepausa, per la venda per correspondéncia, un catalòg  
fòrça ric de produches culturals occitans :  
libres, CD, DVD, bandièras, etc...

Botiga en linha : [www.espaci-occitan.com](http://www.espaci-occitan.com)

[info@espaci-occitan.com](mailto:info@espaci-occitan.com)

<b><i>Vocabulari</i></b> : lo produch = le produit la bandièra = le drapeau
--

\*\*\*\*\*

***Per l'estiu, quand fa caud,  
pensatz de manlevar de que  
legir, escotar, gaitar en occitan  
dins vostra mediatèca preferida !***

<b><i>Vocabulari</i></b> : manlevar = emprunter gaitar = agachar = regarder
--